



Ministero della Salute

Direzione generale per l'igiene e la sicurezza degli alimenti e la nutrizione
Ufficio 2

Via Giorgio Ribotta 5- 00144 Roma

Ministero della Salute

DGISAN

0070248-P-20/12/2019



364475726

Assessorati alla Sanità di Regioni e delle
Province Autonome di Trento e Bolzano

Allegati 1)

LORO SEDI

p.c. ASSOLATTE

OGGETTO: esportazione di latte e prodotti a base di latte verso la Repubblica Popolare Cinese – Portale elettronico Cifer

Si informano codesti Assessorati che con telespresso n. 3816 del 31 luglio 2019 l'Ambasciata d'Italia a Pechino ha comunicato allo scrivente Ufficio che a far data dal 1 luglio 2019, è entrata in vigore una nuova procedura per la registrazione delle aziende lattiero-casearie che intendono esportare i propri prodotti in Cina. L'Agenzia delle Dogane cinesi (GACC) ha lanciato il portale telematico Cifer (<http://spj.customs.gov.cn/cifer/>) sul quale lo scrivente Ministero della Salute è chiamato ad inserire i dati degli stabilimenti già autorizzati all'export o da abilitare.

Fermo restando quanto già disposto con la nota DGISAN 0045568-P-10/12/2014, gli stabilimenti che intendono richiedere l'inserimento in lista Cina, oltre alla domanda e alle informazioni di cui alla nota sopra citata, dovranno riportare anche i dati (nome e cognome) di una persona che diventerà di riferimento per il GACC, includendo il numero di telefono e la e-mail.

Una volta pervenuta la documentazione, lo scrivente Ministero provvederà ad inserire nel sistema i dati riguardante la Ditta richiedente; al contempo, il sistema Cifer genererà un numero univoco "Sequence Number" per ogni nuovo singolo inserimento e/o variazione di dati. Il suddetto numero sarà successivamente comunicato ai Servizi Veterinari delle Regioni e delle Province Autonome di Trento e Bolzano affinché la Ditta possa utilizzarlo per accedere al sistema e verificare la correttezza delle informazioni inserite.

Per tale fine si forniscono in allegato le Linea guida dell'Agenzia delle Dogane cinesi. Dopo il completamento della procedura telematica da parte dell'azienda, il Ministero provvederà a confermare la domanda e si rimarrà in attesa dell'approvazione definitiva da parte dell'Agenzia delle Dogane cinesi.

Si precisa che l'Ambasciata italiana a Pechino ha comunicato che l'aggiornamento della lista avverrà tre volte l'anno e si potranno inserire – ogni qual volta vi sia necessità - le richieste relative ad

aggiunte, modifiche o cancellazioni; il GACC si riserva di raccoglierle ed esaminarle con una propria cadenza temporale.

Relativamente alle sole aziende autorizzate all'esportazione di latti alimentari e fermentati (灭菌乳-Sterilized milk 其他消毒乳-other disinfection milk 发酵乳-Fermented milk 发酵风味乳-Flavored fermented milk) per le quali il sistema ha richiesto l'inserimento di una documentazione tecnica su tutti gli aspetti del processo produttivo, il GACC informerà l'Ambasciata – e quindi il Ministero - se vi sono dei documenti da integrare perché, al momento, CIFER non è in grado di comunicare direttamente né con le Autorità del paese né con gli stabilimenti. Pertanto sarà lo scrivente Ministero a comunicare ai Servizi Veterinari delle Regioni e delle Province Autonome di Trento e Bolzano che informeranno le aziende interessate.

Nel rimanere a disposizione per qualsiasi chiarimento, si porgono cordiali saluti.

IL DIRETTORE GENERALE

*F.to Gaetana Ferri

Referente/Responsabile del procedimento:

Dr. Donato Giganti
Dirigente professionale sanitario
Tel. 06 5994 6117
Email: d.giganti@sanita.it

* "firma autografa sostituita a mezzo stampa, ai sensi dell'art.3, comma 2, del D.Lgs. n. 39/1993"

CIFER 系统境外主管官方及境外企业使用指南

CIFER 系统官方网址: <http://spj.customs.gov.cn/cifer/>

Web site: <http://spj.customs.gov.cn/cifer/>

完整流程:境外官方为企业生成填写顺序号→企业用填写顺序号登录完善注册信息后提交→境外官方在确认申请页面进行确认→确认信息后提交→在确认申请页面创建本次要提交的批次→提交批次

Introduction of procedure: Competent authorities create Sequence Number for enterprise → The enterprise fills in the information by Sequence Number → Confirm the application by competent authority → Submit the application by competent authority → Create a batch (this batch is including previously submitted applications) → Submit a batch

1. 境外官方为企业生成填写顺序号

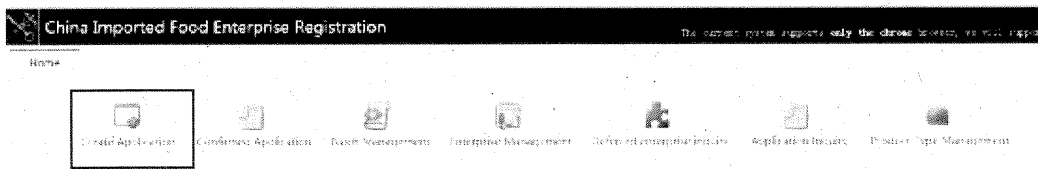
1. Competent authorities create Sequence Number for enterprise

1.1 为新增企业生成填写顺序号

1.1 Create Sequence Number for new application

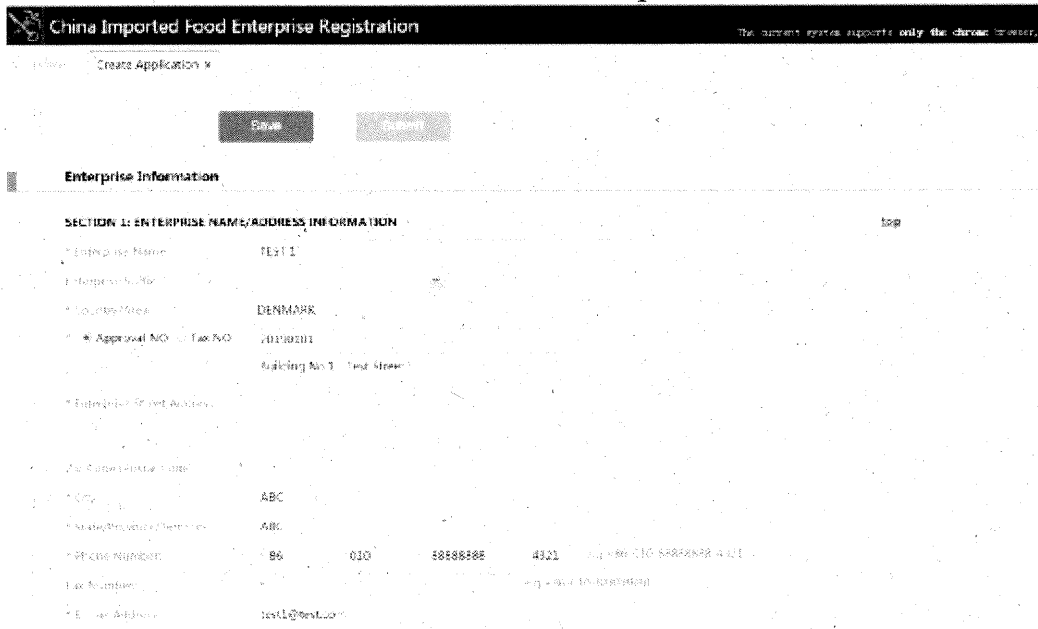
1.1.1 登录境外官方管理端, 点击 Create application。

1.1.1 Log into CIFER by user name of Competent authorities and select Create Application.



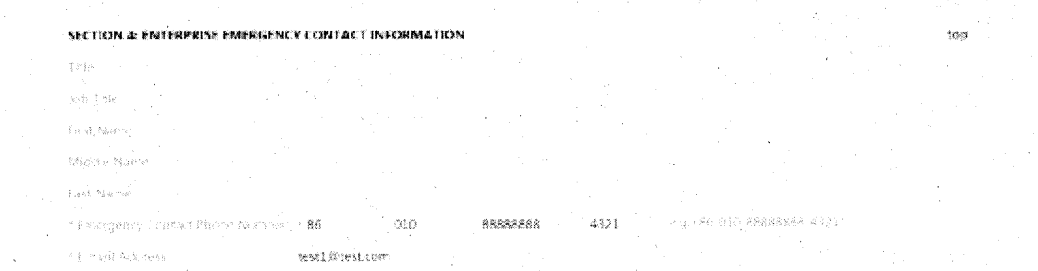
1.1.2 填写企业基本信息

1.1.2 Fill in the basic information of enterprise



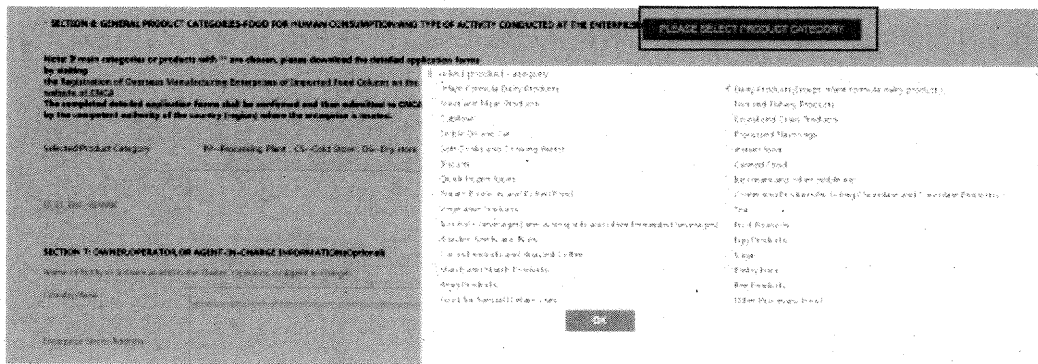
1.1.3 填写企业紧急联系方式

1.1.3 Fill in emergency contact information of enterprise



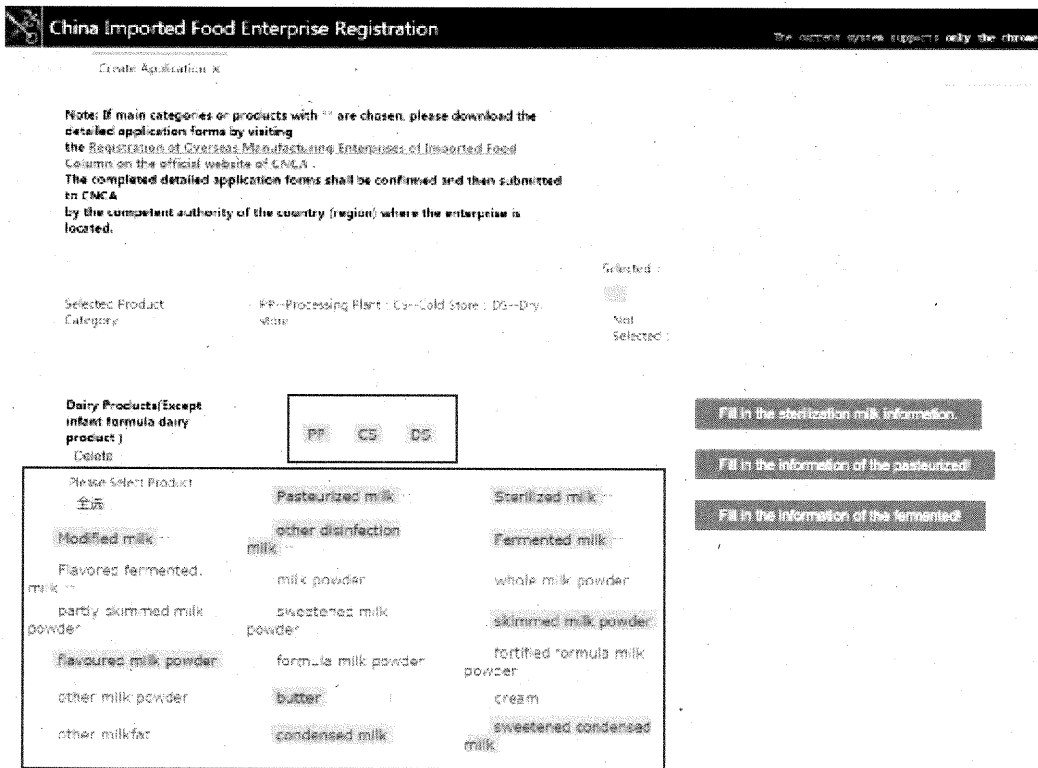
1.1.4 选择企业注册产品种类（大项）

1.1.4 Select product category



1.1.5 选择企业类型及注册产品种类

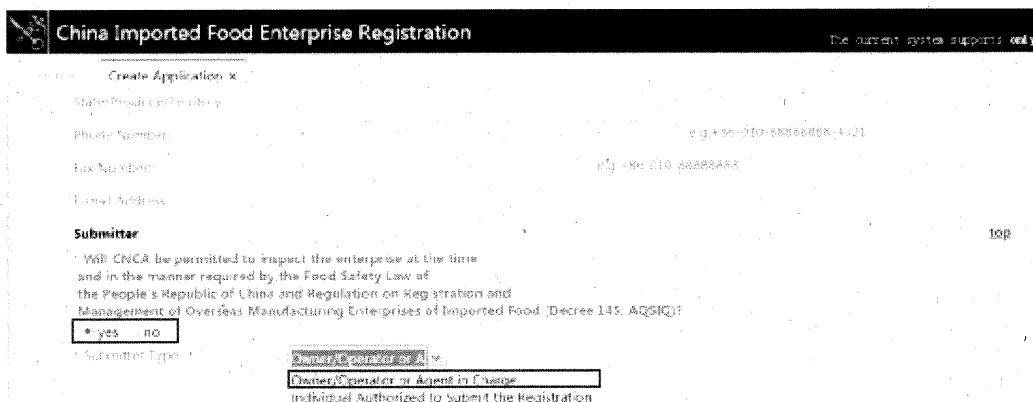
1.1.5 Select type of enterprise and category of dairy product



1.1.6 填写提交者信息，选择 Owner/Operator or Agent in Charge

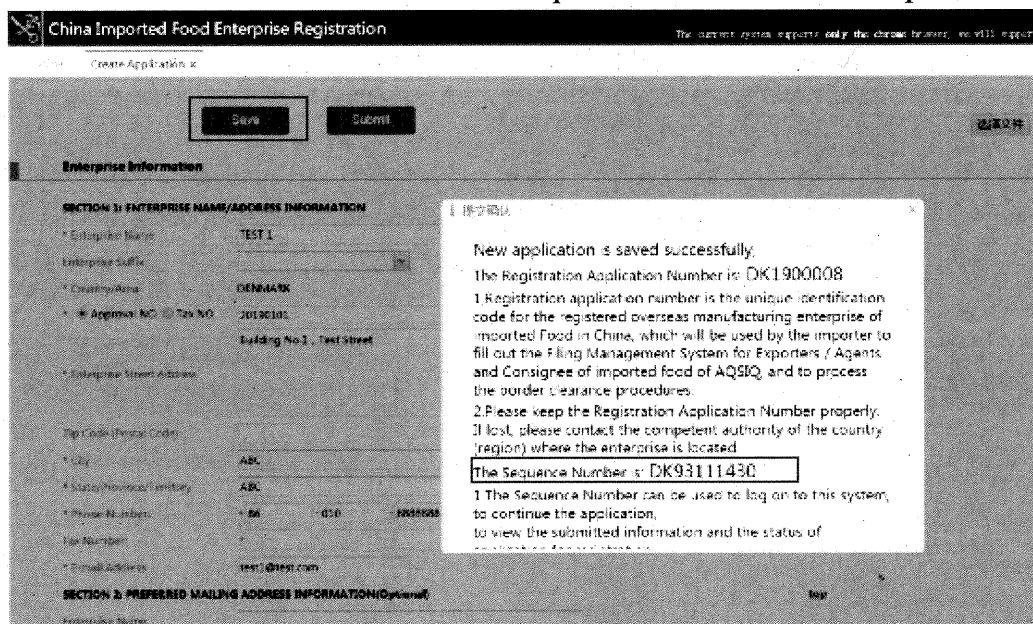
1.1.6 Fill in the information of submitter and choose

Owner/Operator or Agent in Charge



1.1.7 保存录入的信息，并得到申请顺序号。

1.1.7 Save information and send Sequence Number to enterprise

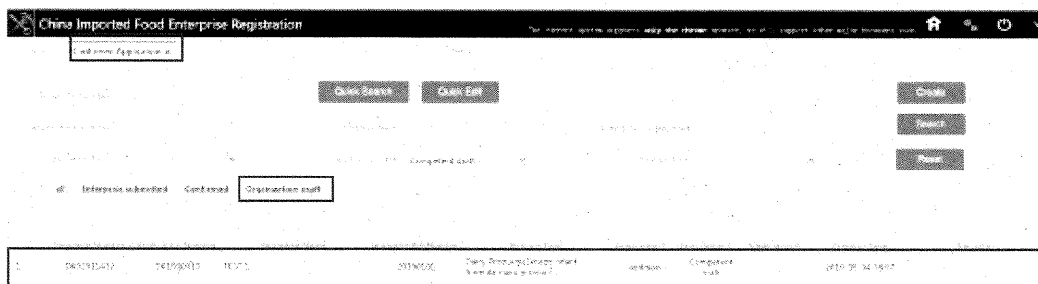


1.1.8 保存录入信息后，将申请顺序号通知企业，由企业继续补充技术信息；保存后的申请顺序号可在确认申请页面。

Organization draft 内查看。注：Organization draft 状态下的企业信息处于可编辑状态，可由企业通过申请顺序号登陆后继续补充。

1.1.8 After receiving the Sequence Number, the enterprise can log into CIFER by Sequence Number and supplemental technical

information. Competent authorities can view the Sequence Number on the Confirmed Application page. Remarks: The application can be edited in Organization Draft. The enterprise can log into CIFER by Sequence Number and continue to supplements.

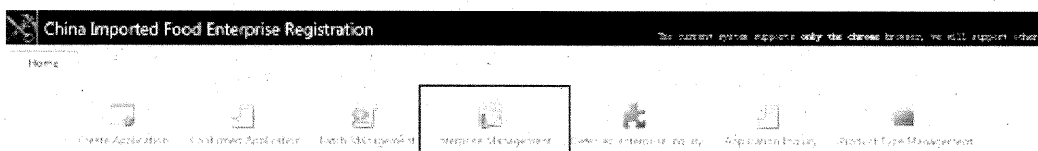


1.2 为变更信息企业生成填写顺序号

1.2 Create Sequence Number for Modification Application

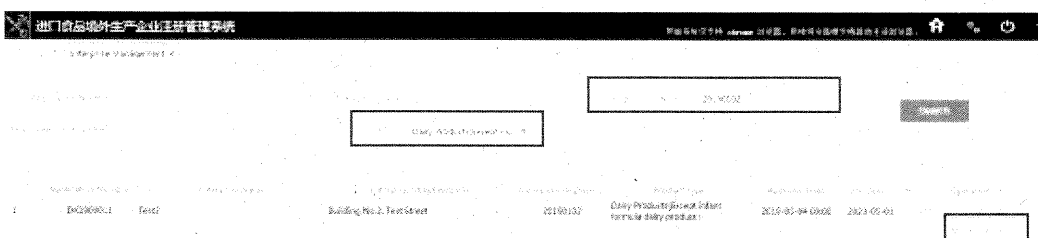
1.2.1 登录境外官方管理端，点击 Enterprise Management

1.2.1 Log into CIFER by user name of Competent authorities and select Enterprise Management



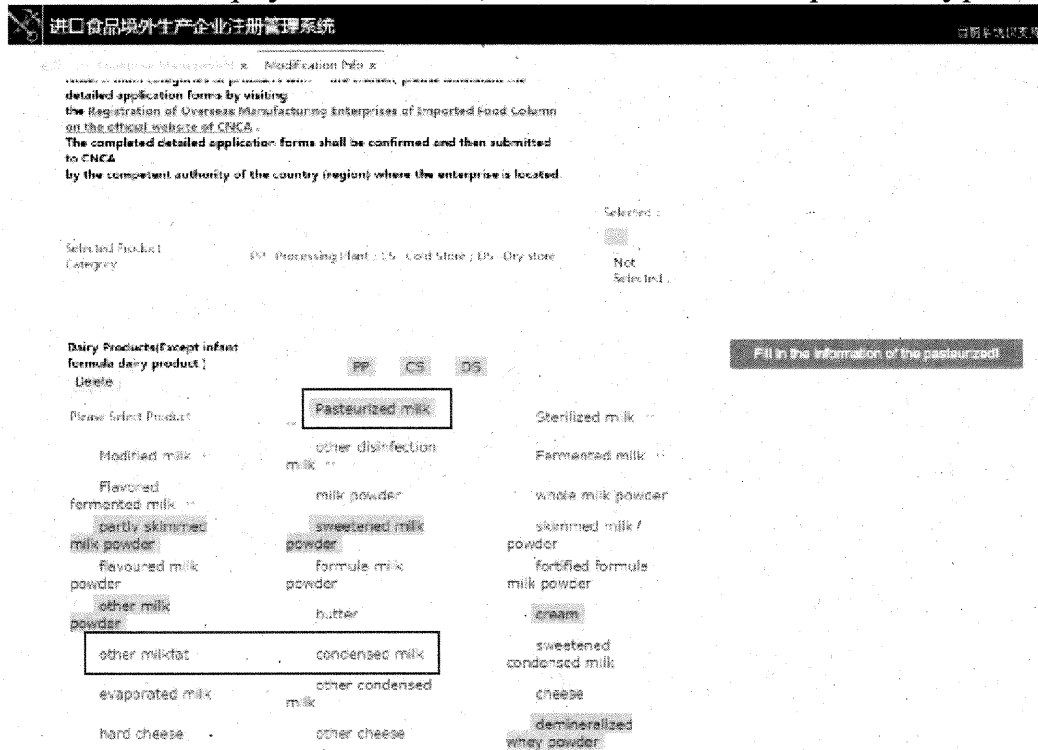
1.2.2 通过企业注册编号、产品类型等，搜索申请变更信息的企业并选择变更。

1.2.2 To modify, search the enterprise by registration number or product type. Select Modification.



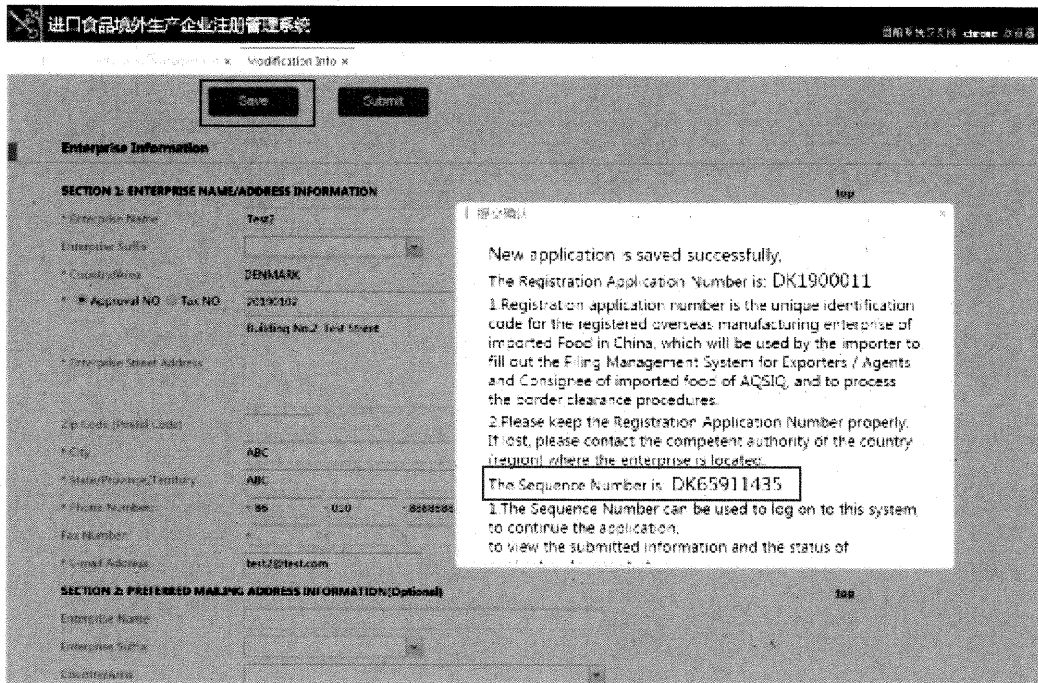
1.2.3 修改企业信息，包括企业名称的改变、行政地址的变更，注册产品种类的增加或减少。

1.2.3 Modify the information of enterprise, including change of name and non-physical address, and add or de-select product types.



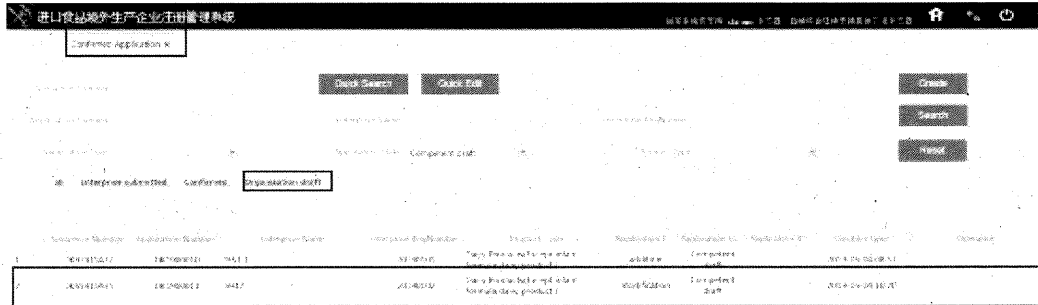
1.2.4 保存录入的信息，并得到申请顺序号。

1.2.4 Save information and send Sequence Number to enterprise.



1.2.5 保存信息后，将申请顺序号通知企业，可由企业补充技术信息或核对变更后的新信息；保存后的申请顺序号可在确认申请页面 Organization draft 内查看。注：Organization draft 状态下的企业信息处于可编辑状态，可由企业通过申请顺序号登陆后进行补充。

1.2.5 After receiving the Sequence Number, the enterprise can log into CIFER by Sequence Number and supplemental technical information. Competent authorities can view the Sequence Number on the Confirmed Application page. Remarks: The application can be edited in Organization Draft. The enterprise can login to CIFER by Sequence Number and continue to supplements.



1.3 为注销企业生成填写顺序号

1.3 Create Sequence Number for Deletion Application

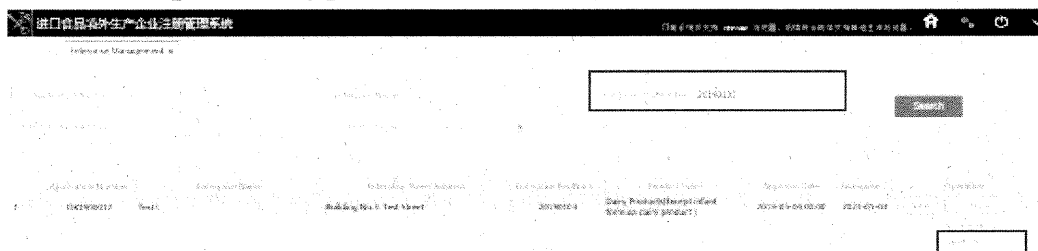
1.3.1 登录境外官方管理端，点击 Enterprise Management。

1.3.1 Sign into CIFER by user name of Competent authorities and select Enterprise Management.



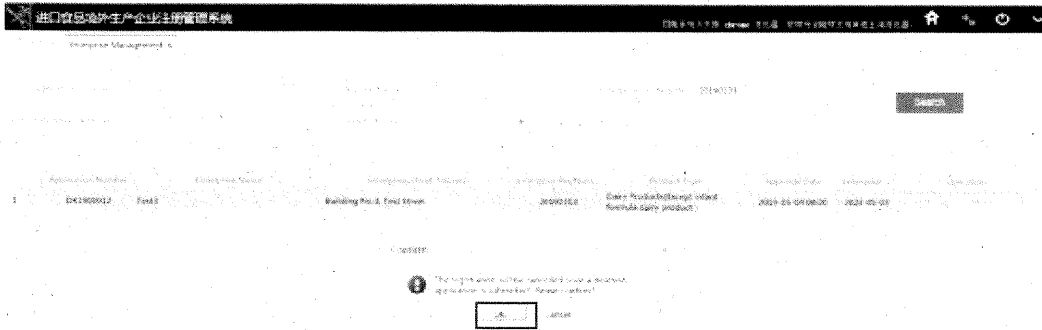
1.3.2 通过企业注册编号、产品类型等方式，搜索申请注销的企业并选择注销。

1.3.2 To delete an enterprise, search for the enterprise by registration number or product type. Select Deletion.



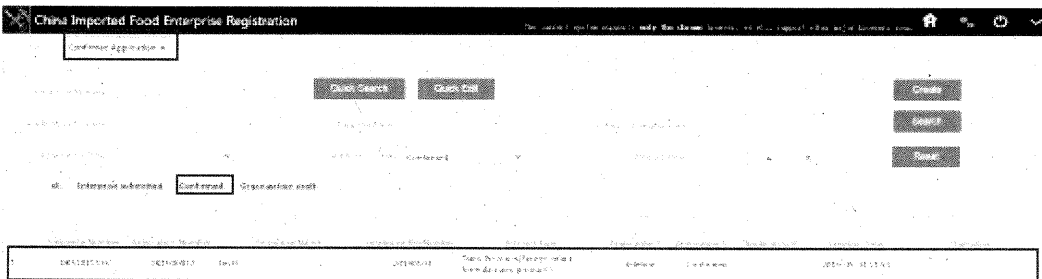
1.3.3 选择注销后，确认注销。

1.3.3 Click OK to confirm.



1.3.4 确认注销后，可在确认申请页面已确认内查看。注：已确认状态的企业信息不可被编辑，注销申请提交后默认为已确认状态。

1.3.4 After confirming, Competent authorities can view this application on the Confirmed Application page. Remarks: The application cannot be edited in the Confirmed status.



2.企业填写申请注册信息

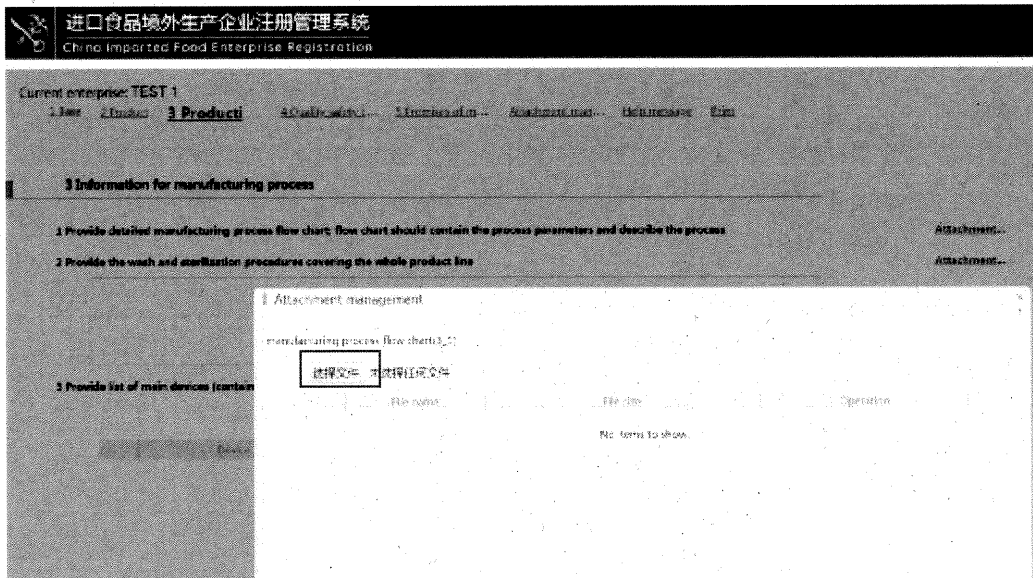
2. The enterprise fills in the information

2.1 申请新增注册的企业

2.1 Enterprise for new application

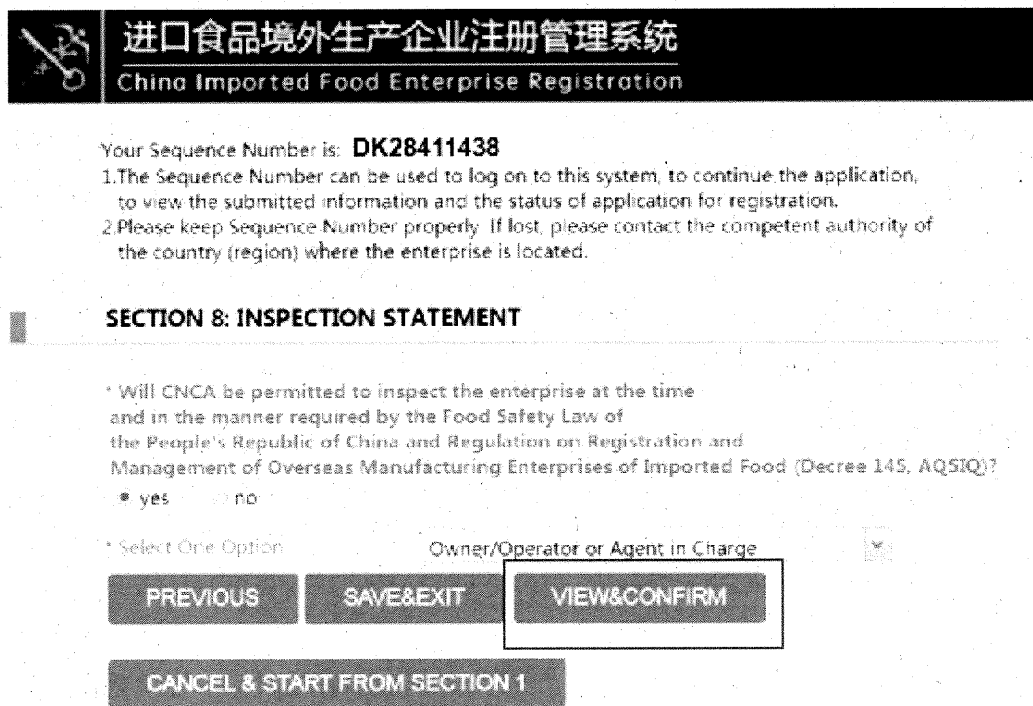
2.1.1 通过填写顺序号登录 CIFER 系统。

2.1.1 The enterprise signs into CIFER by Sequence Number.



2.1.5 完成技术材料填写后，在最后一章选择 View&Confirm，核对企业信息。

2.1.5 After completing, select View&Confirm in final section to review the information.



2.1.6 确认信息无误后，点击 submit 进行提交。

2.1.6 After ensuring the information is correct, Submit.

The screenshot shows the 'China Imported Food Enterprise Registration' system. At the top, there is a header with the system name in Chinese and English, and a 'TO LOGIN PAGE' link. Below the header, there is a text area with instructions: 'The Sequence Number can be used to log on to this system, to continue the application to view the submitted information and the status of application for registration. Please keep Sequence Number properly. If lost, please contact the competent authority of the country (region) where the enterprise is located.' To the right of this text are navigation icons: '<<< << >> >>>'. Below this is a section titled 'SECTION B: INSPECTION STATEMENT' with a paragraph of text: 'With CNMR be prohibited to import the enterprise of the same kind in the manner required by the Food Safety Law of the People's Republic of China and Regulations on Registration and Management of Overseas Manufacturing Enterprises of Imported Food (Article 13) Subject: _____ Owner/Operator or Agent in Charge'. Below this text are several input fields for 'Product Name', 'Company Name', 'Registration Number', 'Company Address', 'Business Scope', 'Production License', 'Production Year', 'Production Date', and 'Production Plant'. At the bottom of the form, there are two buttons: 'CANCEL & START FROM SECTION 1' and 'Submit'.

2.1.7 申请成功提交后，CIFER 系统显示已成功提交。

2.1.7 CIFER will show the application is saved successfully.

New application is saved successfully!

Your Registration Application Number is: DK1900014

1. Registration application number is the unique identification code for the registered overseas manufacturing enterprise of imported Food in China, which will be used by the importer to fill out the Filing Management System for Exporters / Agents and Consignee of imported food of AQSIQ, and to process the border clearance procedures.
2. Please keep the Registration Application Number properly. If lost, please contact the competent authority of the country (region) where the enterprise is located.

Your Sequence Number is: DK28411438

1. The Sequence Number can be used to log on to this system, to continue the application to view the submitted information and the status of application for registration.
2. Please keep Sequence Number properly. If lost, please contact the competent authority of the country (region) where the enterprise is located.

TO LOGIN PAGE

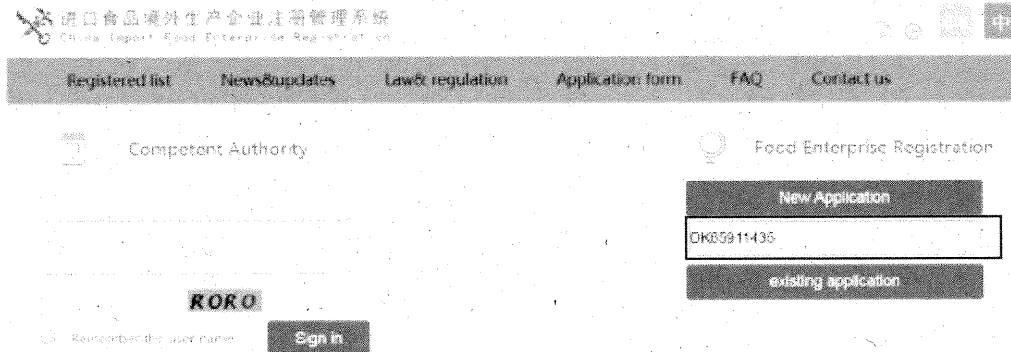
PRINT THIS PAGE

2.2 申请变更注册信息的企业

2.2 Enterprise for modification application

2.2.1 通过填写顺序号登录 CIFER 系统。

2.1.1 The enterprise can log into CIFER by Sequence Number.



2.2.2 登陆后企业可看到已注册信息，共 8 个章节，其中标有红色“*”的项目为必填项，可进行企业名称、行政地址的变更，以及已注册产品种类的增项或减项。注：如已注册企业申请增加液态乳类产品（巴氏杀菌乳、灭菌乳、消毒乳、发酵乳等），则需要提供技术材料，可参考 2.1.3-2.1.4 进行上传。

2.2.2 After login, the enterprise can view 8 sections which were previously completed by the competent authorities. Items with red "*" must be filled in. Modify the information of enterprise, including change of name and non-physical address, and add or de-select product types. Remarks: If adding product types such as Pasteurized Milk, Sterilized Milk or Fermented Milk, the enterprise should submit the information as 2.1.3-2.1.4.

Your Sequence Number is: **DK65911435**

- 1 The Sequence Number can be used to log on to this system, to continue the application, to view the submitted information and the status of application for registration.
- 2 Please keep Sequence Number properly. If lost, please contact the competent authority of the country (region) where the enterprise is located.

SECTION 1: ENTERPRISE NAME/ ADDRESS INFORMATION

* Enterprise Name	Test2 new name		
* Country/Area	DENMARK		
* Approval NO	20190102		
Tax NO	If there is the enterprise approval No, please fill in the approval No, otherwise please fill in the tax No.		
Enterprise Suffix	Building No.2, Test Street		
* Enterprise Street Address			
Zip Code (Postal Code)			
* City	ABC		
* State/Province/Territory	ABC		
* Phone Number	86	010	88888888 4321 e.g. +86-010-88888888-1121
Fax Number	e.g. +86-010-22888888		
* Email Address	test2@test.com		

2.2.3 变更信息后，在最后一章选择 View&Confirm，核对企业信息。

2.2.3 After modifying, select View&Confirm in final section to review all information.

Your Sequence Number is: **DK65911435**

- 1.The Sequence Number can be used to log on to this system, to continue the application, to view the submitted information and the status of application for registration.
- 2.Please keep Sequence Number properly. If lost, please contact the competent authority of the country (region) where the enterprise is located.

SECTION 8: INSPECTION STATEMENT

* Will CNCA be permitted to inspect the enterprise at the time and in the manner required by the Food Safety Law of the People's Republic of China and Regulation on Registration and Management of Overseas Manufacturing Enterprises of Imported Food (Decree 145, AQSIQ)?

* yes no

* Select One Option: **Owner/Operator or Agent in Charge**

2.2.4 确认信息无误后，点击 submit 进行提交。

2.2.4 After ensuring all the information is correct, Submit.

Your Sequence Number is: **DK65911435**

- 1.The Sequence Number can be used to log on to this system, to continue the application, to view the submitted information and the status of application for registration.
- 2.Please keep Sequence Number properly. If lost, please contact the competent authority of the country (region) where the enterprise is located.

Enterprise Information

After the submission, the application information only can be modified through the competent authority of the country (region) where the enterprise is located.

SECTION 1: ENTERPRISE NAME/ADDRESS INFORMATION

Enterprise Name	Test2
Country/Area	DENMARK
Approval NO./Lic No.	20190102
Enterprise Suffix	
Enterprise Street Address	Building No.2, Test Street
Zip Code (Postal Code)	
City	ABC
State/Province/Entity	ABC
Phone Number	86 010 88888888 4321
Fax Number	
Email Address	test2@test.com

2.2.5 申请成功提交后，CIFER 系统显示已成功提交。

2.2.5 CIFER will show the application is saved successfully.

New application is saved successfully!

Your Registration Application Number is: DK1900011

1.Registration application number is the unique identification code for the registered overseas manufacturing enterprise of imported Food in China, which will be used by the importer to fill out the Filing Management System for Exporters / Agents and Consignee of imported food of AQSIQ and to process the border clearance procedures.

2.Please keep the Registration Application Number properly. If lost, please contact the competent authority of the country (region) where the enterprise is located.

Your Sequence Number is: DK65911435

1.The Sequence Number can be used to log on to this system, to continue the application, to view the submitted information and the status of application for registration.

2.Please keep Sequence Number properly. If lost, please contact the competent authority of the country (region) where the enterprise is located.

[TO LOGIN PAGE](#)

[PRINT THIS PAGE](#)

2.3 申请注销的企业

2.3 Enterprise for deletion application

企业注销申请，统一由官方递交申请，无需企业自行申请。

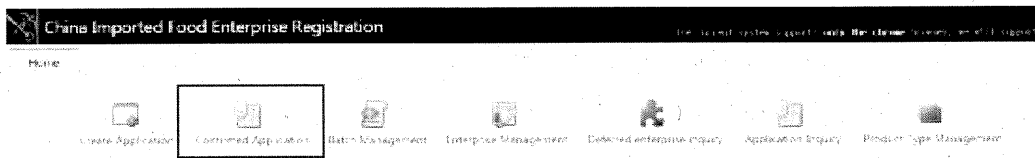
Only submit the deletion application by competent authorities.

3.确认企业申请

3. Confirm the application by competent authority

3.1 登录境外官方管理端，进入 Confirmed Application 页面

3.1 Log into CIFER by user name of Competent authorities and find Confirmed Application page



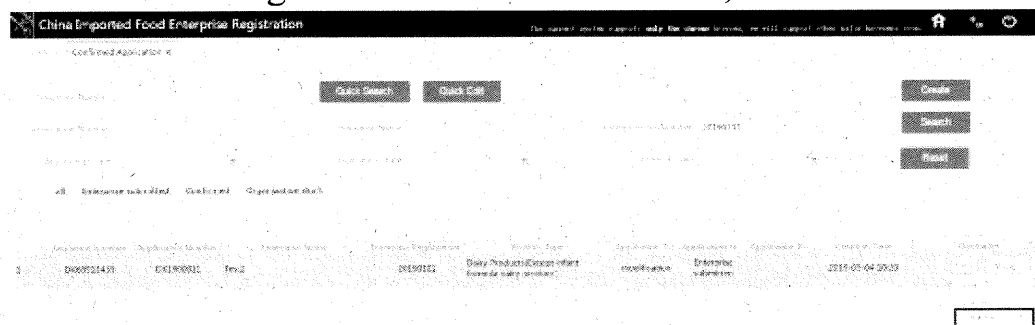
3.2 企业通过填写顺序号登录 CIFER 系统完成提交后，境外官方登录管理端，该企业的状态由 Competent Draft 变为 Enterprise submitted；点击 View 进行查看并核对信息。

3.2 After the enterprise completely submits all information by Sequence Number, the status of application will move from Competent Draft to Enterprise Submitted on the Confirmed Application page. Select View to review all the information.



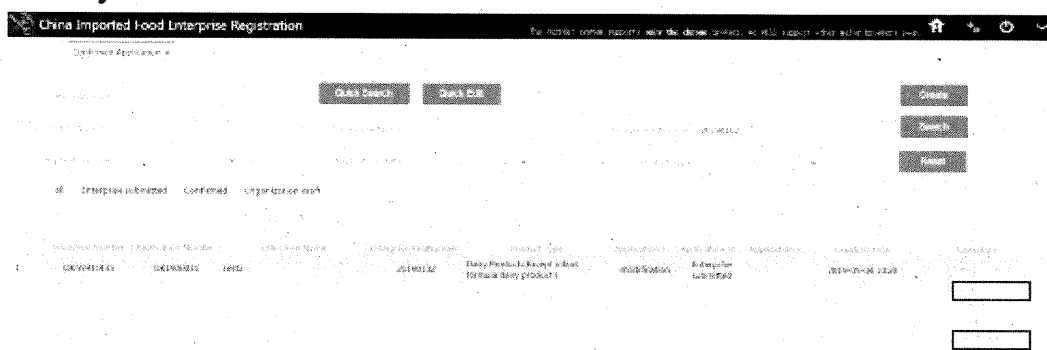
3.3 企业信息核对无需修改后，点击 Confirm 进行确认。

3.3 After ensuring all the information is correct, select Confirm.



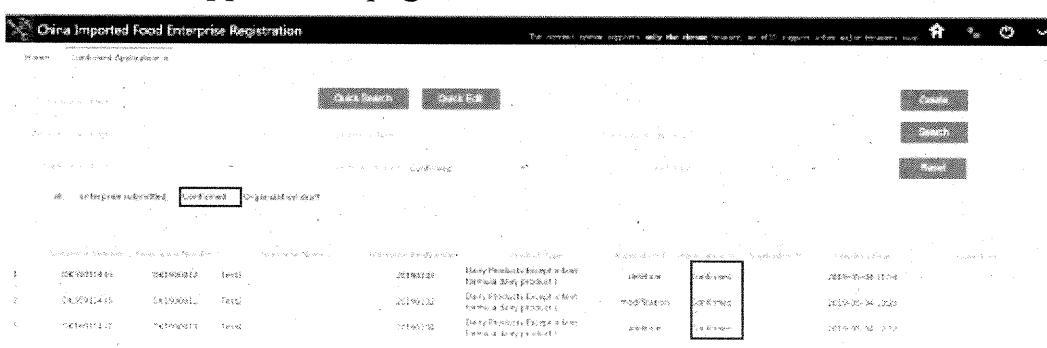
3.4 企业信息核对后认为需要修改，可点击 Edit 由官方进行修改，或点击 Send Back，将产生的填写顺序号再次发送企业，由企业补充完善。

3.4 If the information needs to be modified, competent authorities select Edit to modify or select Send Back which will return it to the enterprise and create a new Sequence Number for the enterprise to modify.



3.5 确认后的企业申请可在 Confirmed Application 页面中的 Confirm 中查看。

3.5 After confirming, the application can be viewed on the Confirmed Application page.



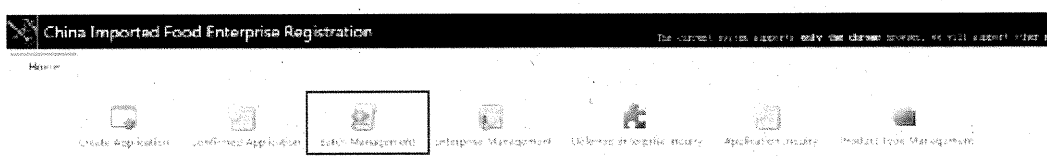
4.生成批次，提交此次申请新增注册、变更注册信息以及申请注销的全部企业申请

4. Create a batch and submit the application including New, Modification and Deletion

4.1 登录境外官方管理端，进入 Batch Management 页面。

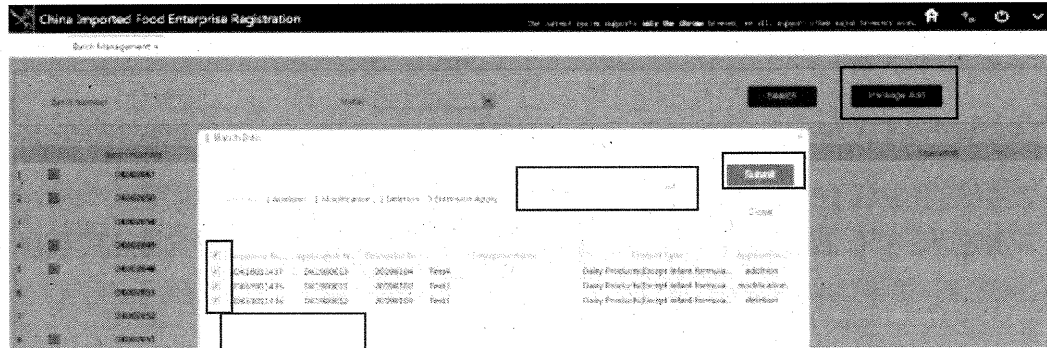
4.1 Log into CIFER by user name of Competent authorities and

select Batch Management.



4.2 进入 Batch Management 页面后，可在该页面看到已经提交的批次状态；点击 Package Add，选中本次提交的企业申请，录入提交时间，提交本批次信息。

4.2 After entering the Batch Management page, the user can view the status of the previously submitted batches. Select Package Add. Select the application to be submitted then select Submit Time. Submit.



4.3 批次提交成功后，CIFER 系统生成批次号。

4.3 After submission, a Batch number will be shown.



4.4 再次进入 Batch Management 页面，可根据批次号查看本批次状态与注册进展。

4.4 Competent authorities can enter Batch Management page and check the progress of the application by Batch number.

Enterprise	Application	Registration	Business	Registration
------------	-------------	--------------	----------	--------------

1	DAWUO287	Submitted	SUBMITTED	1 Application 1 Modification 1 Application 1 Import or Apply
2	DAWUO287	Received	APPROVED	0 Application 0 Modification 0 Application 0 Import or Apply